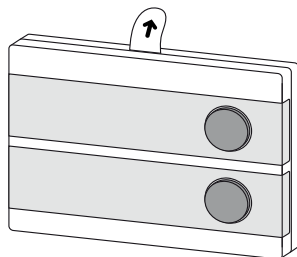
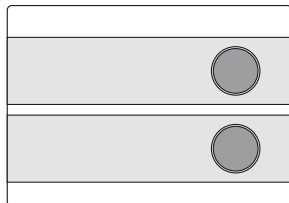
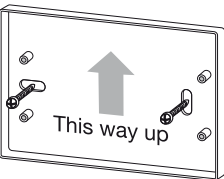
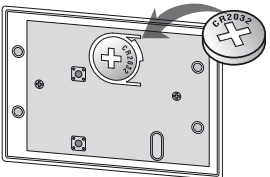
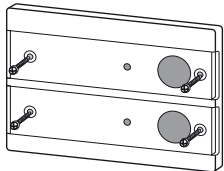
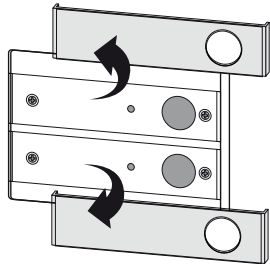


Funksender - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Émetteur radio - Instructions d'utilisation et d'installation
 Draadloze zender - Bedienings- en installatiehandleiding
 Radiotrasmettitore - Istruzioni per l'uso e l'installazione



D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt.</p> <p>Sender-Batterieinstallation Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten und bereits eingelegt ist. Entfernen Sie lediglich die Schutzfolie, welche seitlich aus dem Sender herauschaut, so dass ein elektrischer Kontakt hergestellt wird.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p>Généralités L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit.</p> <p>Mise en place des piles dans l'émetteur L'émetteur est alimenté par 1 pile 3 Volt Lithium CR2032 comprise dans la livraison et déjà mises en place. Il suffit d'enlever le film protecteur qui dépasse sur le côté de l'émetteur pour établir le contact électrique.</p>	<p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> <p>Algemeen Als u op de knop van de bel drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie.</p> <p>Installatie batterij zender De zender werkt op een 3 Volt lithium CR2032 batterij, die wordt meegeleverd en reeds geplaatst is. U hoeft slechts de beschermfolie te verwijderen die aan de zijkant uit de zender steekt, om de batterij in bedrijf te nemen.</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p>Informazioni generali Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata.</p> <p>Installazione delle batterie nel trasmettitore Il trasmettitore è alimentato da una batteria CR2032 da 3 Volt al litio, contenuta nel volume di consegna e già inserita. Rimuovere unicamente la pellicola protettiva che sporge sul lato del trasmettitore, in modo da produrre un contatto elettrico.</p>



D

Um die Batterie zu wechseln, müssen Sie den Sender öffnen. Entfernen Sie zunächst vorsichtig die Namensschilder auf der Vorderseite wie auf der Abbildung gezeigt. Dann lösen Sie die darunter liegenden vier Schrauben. Jetzt können Sie das Oberteil des Senders entfernen, in dem sich die Batterie befindet.

Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.

Sender Befestigung

Sie können die beiden vorgestanzten Löcher auf der Rückseite des Senders als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang enthalten.

Wichtig

Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!

Unter der durchsichtigen Schutzkappe auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild. Entfernen Sie die Schutzkappe mit Hilfe eines schmalen Schraubendrehers. (Einkerbung verwenden)

F

Pour changer la pile, il vous faut ouvrir l'émetteur. Retirez tout d'abord délicatement les plaques d'identification sur la face avant, tel que présenté sur l'illustration. Puis dévissez les quatre vis qui se trouvent en dessous. Maintenant, vous pouvez retirer la partie supérieure de l'émetteur dans laquelle se trouve la pile.

Vérifiez si la pile a été mise en place conformément à la polarité indiquée (+ = au dessus). Assemblez à nouveau la partie frontale et la partie arrière de l'émetteur. L'émetteur est alors prêt à l'emploi.

Fixation de l'émetteur

Vous pouvez vous servir des deux trous aménagés sur le dos de l'émetteur comme gabarits pour marquer les trous de forage. Les chevilles et vis appropriées sont comprises dans la livraison.

Important

Le montage de l'émetteur sur des ch,ssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.

Un couvercle transparent sur la face frontale de l'émetteur recouvre une plaque de nom à compléter. Enlevez ce couvercle à l'aide d'un petit tournevis. (utilisez l'encoche)

NL

Om de batterij te vervangen moet u de zender openen.

Verwijder eerst voorzichtig de naamplaatjes aan de voorkant, zoals getoond in de afbeelding. Draai vervolgens de vier schroeven die zich eronder bevinden los. Nu kunt u de bovenkant van de zender, waar de batterij in zit, verwijderen.

Controleer of de batterijpolen goed om en correct op de contactpunten aansluiten (+ = boven).

Zet de voor- en achterkant van de zender weer in elkaar. De zender is nu klaar voor gebruik.

Bevestigen van de zender

Gebruik de twee voorgestane gaten in de achterkant van de zender als mal om de boorgaten op de muur te markeren. Bijpassende pluggen en schroeven zijn meegeleverd.

Belangrijk

Het bereik van de zender wordt beperkt als u hem op een kozijn van weekmakervrije PVC of metalen oppervlakken monteert!

Aan de voorkant van de zender bevindt zich een beschrijfbaar naambordje onder een doorzichtig kapje. Verwijder het kapje met behulp van een smalle schroevendraaier. (Gebruik hiervoor de inkeping.)

I

Per sostituire la batteria, aprire il trasmettitore. Innanzitutto rimuovere con cautela la targhetta del nome posta sul lato anteriore, come illustrato nella figura. Quindi svitare le viti sottostanti. Ora è possibile rimuovere la parte superiore del trasmettitore in cui si trova la batteria.

Verificare che la batteria sia inserita conformemente al senso della polarità (+ = sopra). Ricomporre la parte posteriore e anteriore del trasmettitore. A questo punto il trasmettitore è pronto per il funzionamento.

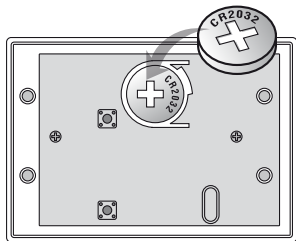
Fissaggio del trasmettitore

Per evidenziare i fori è possibile utilizzare come sagome i due fori precedentemente punzonati, posti sul lato posteriore del trasmettitore. I tasselli e le viti corrispondenti sono contenuti nel volume di consegna.

Importante

Con il montaggio del trasmettitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!

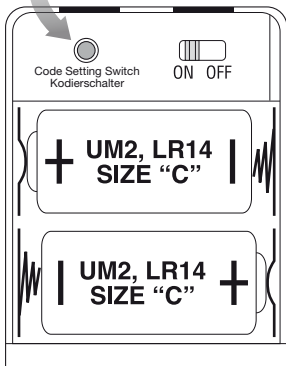
Sotto un cappuccio di protezione trasparente, sulla parte anteriore del trasmettitore è presente un'etichetta. Rimuovere il cappuccio di protezione con l'aiuto di un giravite sottile. (utilizzare l'incisione)



D	F	NL	I
<p>Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern</p> <p>Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals. Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.</p> <p>Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angeschlossen werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie. An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angeschlossen werden.</p> <p>Erste Inbetriebnahme</p> <p>Bei diesem 2-reihigen Funksender muss beachtet werden, dass Sie die beiden vorhandenen Taster des Senders nacheinander mit je einem HX Empfänger verbinden, da sonst Funküberschneidungen innerhalb des Systems entstehen können. Nachdem Sie die Batterie im Sender aktiviert (Erstbetrieb) bzw. eingelegt haben (bei Batteriewechsel) legen Sie ebenfalls Batterien in den ersten HX Empfänger ein und betätigen ein Mal den ersten gewünschten Taster des Senders. Nachdem der erste Empfänger ertönt ist, können Sie auf gleiche Weise den zweiten Empfänger aktivieren. Das System ist nun betriebsbereit.</p>	<p>Réglage de la fréquence, changement des piles, ajout d'émetteurs et de récepteurs</p> <p>Tous les produits de la série Heidemann HX peuvent se combiner et se compléter ; ils disposent d'une fonction d'auto-apprentissage permettant de régler facilement le canal d'émission. Si vous achetez des composants additionnels pour accéder au système (voir aussi la rubrique « Autres possibilités de raccordement » en fin de notice), vérifiez la présence du logo reproduit ci-contre à gauche.</p> <p>Un maximum de 4 émetteurs peut être programmé sur un récepteur radio. Les émetteurs sont tous les émetteurs radio, avec ou sans identification, les contacts de portes et de fenêtres, les détecteurs de mouvement, les émetteurs d'urgence et les détecteurs de passage de la série Heidemann HX. Plusieurs récepteurs radio peuvent être configurés au choix sur un seul émetteur.</p> <p>Première mise en service</p> <p>Pour cet émetteur radio 2 rangées, il faut veiller à relier l'une après l'autre les deux touches existantes de l'émetteur radio avec un récepteur HX, car sans cela, des interférences risquent d'être générées dans le système. Après avoir activé (première mise en marche) ou inséré (après changement de pile) la pile dans l'émetteur, posez également des piles dans le premier récepteur HX et actionnez une fois le premier bouton souhalité de l'émetteur. Dès que le premier récepteur a retenti, vous pouvez activer le second de la même manière. Maintenant, le système est prêt à fonctionner.</p>	<p>Frequentie-instelling, vervanging van de batterij, toevoegen van zenders en ontvangers</p> <p>Alle producten uit de Heidemann HX-serie kunnen met elkaar worden gecombineerd of uitgebreid worden en hebben een zelflerende functie voor het eenvoudig instellen van het zendkanaal.</p> <p>Let bij de aankoop van accessoires (zie ook de rubriek "Extra aansluitmogelijkheden" aan het einde van de handleiding) om het systeem uit te breiden, op het links afgebeelde logo.</p> <p>Er kunnen maximaal 4 zenders worden geprogrammeerd op één radio-ontvanger. Als zender gelden alle radiozenders met of zonder typeplaatje, deur- en raamcontacten, bewegingsdetectoren, noodzenders en doorgangsmelders uit de Heidemann HX-serie.</p> <p>Op één zender kan een willekeurig aantal radio-ontvangers worden geprogrammeerd.</p> <p>Eerste ingebruikname</p> <p>Bij deze tweerijige radiozender dient erop te worden gelet, dat de twee aanwezige toetsen van de zender na elkaar, ieder apart met een HX-ontvanger moeten worden verbonden, omdat er anders interferentie binnen het systeem kan optreden.</p> <p>Zorg dat u, nadat u de batterij in de zender geactiveerd (bij het eerste gebruik), of nieuw geplaatst heeft, ook batterijen in de eerste HX-ontvanger plaatst. Druk dan één keer op de eerste gewenste toets van de zender. Nadat de eerste ontvanger een geluidssignaal heeft gegeven, kunt u vervolgens op dezelfde manier ook de tweede ontvanger activeren. Daarna is het systeem klaar voor gebruik.</p>	<p>Impostazione della frequenza, sostituzione della batteria, integrazione di trasmettitori e ricevitori</p> <p>Tutti i prodotti Heidemann della serie HX possono essere combinati ed ampliati tra loro; dispongono di una funzione di autoapprendimento per facilitare l'impostazione del canale di trasmissione. Al momento dell'acquisto dei componenti aggiuntivi per l'ampliamento del sistema (vedi anche la rubrica "Altre possibilità di collegamento" in fondo alle istruzioni), prestare attenzione al logo raffigurato a sinistra. È possibile inizializzare al massimo 4 trasmettitori su uno stesso ricevitore radio. Fungono da trasmettitori tutti i trasmettitori radio con e senza targhetta, contatto porta e finestra, sensori di movimento, i trasmettitori di emergenza e i rilevatori di passaggio Heidemann della serie HX.</p> <p>Su uno stesso trasmettitore è possibile inizializzare quanti ricevitori radio si desidera.</p> <p>Prima attivazione</p> <p>In questo trasmettitore radio a 2 canali, accertarsi di collegare i due tasti presenti del trasmettitore uno dopo l'altro rispettivamente ad un ricevitore HX poiché altrimenti possono verificarsi interferenze radio all'interno del sistema.</p> <p>Dopo aver attivato (primo utilizzo) o inserito (sostituzione della batteria) la batteria nel trasmettitore, inserire le batterie anche nel primo ricevitore HX e premere una volta il primo tasto desiderato del trasmettitore.</p> <p>Dopo che il primo ricevitore ha emesso un segnale acustico, allo stesso modo è possibile attivare anche il 2° ricevitore.</p> <p>Il sistema è ora pronto a funzionare.</p>

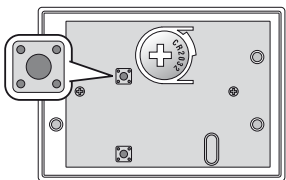
D	F	NL	I
<p>Weitere Sender anlernen</p> <p>Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.</p> <p>Halten Sie den Druckschalter auf der Rückseite (siehe Skizze links) für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Hinweis: Wenn Sie den Druckschalter betätigt haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.</p> <p>Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelehrt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.</p>	<p>Configuration d'autres émetteurs</p> <p>Mettez en place d'abord les piles dans le nouvel émetteur (voir la rubrique « Mise en place des piles de l'émetteur »), en veillant à ce qu'elles soient bien placées et que l'éventuelle languette de protection soit retirée.</p> <p>Appuyez sur le commutateur à pression situé sur la face arrière (voir schéma à gauche) et maintenez-le enfoncé pendant une à deux secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore. Actionnez alors l'émetteur ; celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui répond en sonnant.</p> <p>Remarque : Après que vous avez actionné le bouton et que le bip a retenti, vous disposez de 5 secondes pour actionner l'émetteur.</p> <p>Après ce délai de 5 secondes, un signal sonore continu retentit pendant une seconde ; il n'est alors plus possible de configurer un nouvel émetteur. Dans ce cas, recommencez la procédure du début.</p>	<p>Extra zenders programmeren</p> <p>Plaats eerst de batterijen in de tweede zender (zie de rubriek Plaatsen zenderbatterijen), zorg ervoor dat de batterijen goed op hun plaats zitten en dat eventuele batterijbeschermingsstrips zijn verwijderd.</p> <p>Houd de drukschakelaar op de achterkant (zie schema links) gedurende 1 tot 2 seconden ingedrukt tot u een korte pieptoon hoort. Druk vervolgens op de radiozender, deze stelt nu automatisch een frequentie in en zendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal laat weerklinken.</p> <p>Tip: Als u op de drukschakelaar hebt gedrukt en er klinkt een korte pieptoon, dan moet u binnen 5 seconden de zender activeren.</p> <p>Na 5 seconden klinkt er 1 seconde lang een aanhoudende toon, daarna kan er geen zender meer worden geprogrammeerd. Herhaal in dit geval de procedure.</p>	<p>Inizializzare altri trasmettitori</p> <p>Inserire le batterie nel secondo trasmettitore (vedi la rubrica Inserimento batterie nel trasmettitore). Nel farlo, accertarsi di aver posizionato correttamente le batterie e di averne rimosso l'eventuale striscia protettiva.</p> <p>Tenere premuto l'interruttore a pressione posto sul retro (vedere disegno a sinistra) per 1 - 2 secondi, fino all'attivazione di un breve segnale acustico. Attivare il trasmettitore radio; quest'ultimo imposta automaticamente una frequenza e la trasmette al ricevitore il quale emette un segnale acustico.</p> <p>Attenzione: Una volta azionato l'interruttore a pressione ed udito il breve segnale acustico, è necessario attivare il trasmettitore entro 5 secondi.</p> <p>Trascorsi i 5 secondi si attiva un segnale fisso che dura 1 secondo, al termine del quale non è più possibile inizializzare altri trasmettitori. In questo caso, ripetere la procedura.</p>

Kodierschalter /
Code Setting Switch

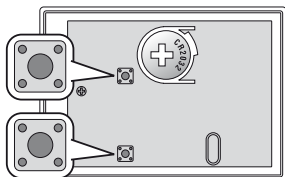


Empfänger (Beispiel)
Receiver (sample)

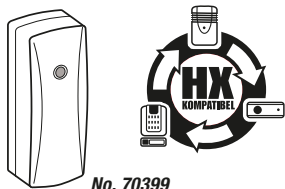
D	F	NL	I
<p>Batteriewechsel</p> <p>Empfängerbatterien: Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie für alle Sender, die diesen Empfänger ansprechen sollen, die FrequenzEinstellung wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Da Sie die Senderbatterien nicht auswechseln, bleiben die zuvor eingestellten Melodien gespeichert.</p> <p>Senderbatterien: Wenn Sie nur im Sender die Batterien wechseln wollen, müssen Sie den Sender wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen und ggf. die Melodie neu einstellen. Andere zuvor angelernte Sender müssen nicht neu angelernt werden.</p> <p>Sender- und Empfängerbatterien: Wenn Sie in beiden Gerätekomponenten die Batterien wechseln gehen Sie nach dem Einlegen der Batterien wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ vor. Andere zuvor angelernte Sender müssen wie in Rubrik „weitere Sender anlernen“ neu angelernt werden.</p> <p>Frequenzwechsel</p> <p>Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p>	<p>Changement des piles</p> <p>Piles du récepteur : Si vous souhaitez remplacer seulement les piles du récepteur, vous devez répéter le réglage de la fréquence sur tous les émetteurs qui s'adressent à ce récepteur ; voir la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ». Puisque vous ne changez pas les piles de l'émetteur, les sonneries préalablement réglées restent mémorisées.</p> <p>Piles de l'émetteur : Si vous devez remplacer seulement les piles de l'émetteur, il faut recommencer la configuration de l'émetteur comme indiqué dans la rubrique « Configuration d'autres émetteurs » et éventuellement sélectionner de nouveau la sonnerie. Les autres émetteurs ayant déjà été configurés ne doivent pas être reconfigurés.</p> <p>Piles des émetteurs et des récepteurs : Si vous remplacez les piles sur les deux types d'appareils, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » après avoir mis les piles en place. Les autres émetteurs ayant déjà été configurés doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».</p> <p>Changement de fréquence</p> <p>Si le gong se déclenche alors que vous n'avez pas actionné l'émetteur, c'est le signal d'un autre appareil qui peut se trouver aux alentours et qui utilise la même fréquence. Dans ce cas, l'émetteur et le récepteur peuvent être réglés sur une autre fréquence.</p>	<p>Vervanging van de batterijen</p> <p>Batterijen in de ontvanger: Als u alleen maar de batterijen in de ontvanger wilt vervangen, dan moet u voor alle zenders die deze ontvanger moeten bereiken, de frequentie-instelling opnieuw uitvoeren, zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren. Omdat u de batterijen in de zender niet vervangt, blijven de vooraf ingestelde melodieën opgeslagen.</p> <p>Batterijen in de zender: Als u alleen de batterijen in de zender wilt vervangen, moet u de zender opnieuw programmeren zoals beschreven in de rubriek Extra zendetammeren en eventueel de melodie opnieuw instellen. Andere van tevoren geprogrammeerde zenders hoeven niet opnieuw te worden geprogrammeerd.</p> <p>Batterijen in zowel zender als ontvanger: Als u de batterijen in beide apparaatonderdelen wilt vervangen, gaat u na het plaatsen van de batterijen te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname. Andere van tevoren geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.</p> <p>Frequentiewijziging</p> <p>Mocht de draadloze deurbel weerklinken zonder dat u de zender hebt ingedrukt, dan kan dit aan een apparaat in de omgeving liggen dat op dezelfde frequentie wordt gebruikt. De zender en de ontvanger moeten dan op een andere frequentie worden ingesteld.</p>	<p>Sostituzione della batteria</p> <p>Batterie del ricevitore: Se si devono sostituire solo le batterie del ricevitore, è necessario re-impostare la frequenza su tutti i trasmettitori che comunicano con quel ricevitore, seguendo le istruzioni fornite nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori. Dal momento che le batterie dei trasmettitori non vengono sostituite, le melodie precedentemente impostate restano memorizzate.</p> <p>Batterie del trasmettitore: Per sostituire solo le batterie del trasmettitore, è necessario inizializzare nuovamente i trasmettitori seguendo le istruzioni fornite nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori, ed eventualmente re-impostare la melodia. Gli altri trasmettitori precedentemente inizializzati non devono essere nuovamente inizializzati.</p> <p>Batterie del trasmettitore e del ricevitore: Per sostituire le batterie di entrambi i componenti del dispositivo, inserire le batterie e poi procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione. Gli altri trasmettitori precedentemente inizializzati devono essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.</p> <p>Modifica della frequenza</p> <p>Se il campanello si attiva senza che sia stato azionato il trasmettitore, ciò può essere dovuto a un dispositivo che si trova nelle vicinanze e utilizza la stessa frequenza. In tal caso, il trasmettitore e il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p>



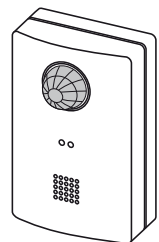
D	F	NL	I
<p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie den Sender, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angerlemte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angerlemt werden.</p>	<p>Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour effacer la fréquence mémorisée. Remettez les piles et actionnez l'émetteur pour paramétrer une nouvelle fréquence. Les autres émetteurs éventuellement configurés auparavant doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».</p>	<p>Verwijder de batterijen gedurende 10 seconden uit zowel zender als ontvanger, zodat de opgeslagen frequentie wordt gewist. Plaats de batterijen terug en druk op de zender om een nieuwe frequentie in te stellen. Ook eventuele andere reeds geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.</p>	<p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo da cancellare la frequenza memorizzata. Inserire di nuovo le batterie e attivare il trasmettitore per impostare una nuova frequenza. Eventuali altri trasmettitori precedentemente inizializzati devono anch'essi essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.</p>
<p>Rufunterscheidung</p> <p>Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen.</p>	<p>Distinction entre les appels</p> <p>Si vous utilisez un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, vous pouvez régler une autre sonnerie sur l'émetteur (voir la rubrique « Sélection de la sonnerie ») pour distinguer les appels (par exemple porte avant ou arrière, patient en attente de soin, etc.).</p>	<p>Onderscheid in geluidssignaal</p> <p>Bij gebruik van een tweede, derde of vierde zender kunt u deze zender door het instellen van een andere melodie (zie rubriek Melodiselectie) een alternatief geluidssignaal geven (bijv. voor -en achterdeur, te verplegen persoon enz.).</p>	<p>Distinzione tra le chiamate</p> <p>Se si utilizza più di un trasmettitore, è possibile impostare nel trasmettitore una distinzione tra le chiamate (ad es. porta anteriore e porta sul retro, persona di cui prendersi cura ecc.) impostando melodie diverse (vedi la rubrica Selezione delle melodie).</p>
<p>Gehen Sie bei der Frequenz-einstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.</p>	<p>Pour le réglage de la fréquence, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ».</p>	<p>Ga bij het instellen van de frequentie te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren.</p>	<p>Per impostare la frequenza procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori.</p>
<p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen</p> <p>Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb.</p> <p>Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.</p>	<p>Utilisation de différents kits sur différentes fréquences</p> <p>Par exemple, pour actionner un gong au rez-de-chaussée et un autre au premier étage d'une maison, vous avez besoin de deux kits que vous aurez mis en service comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service ».</p> <p>Grâce au système de codage Heidemann, le second kit fonctionne automatiquement sur une fréquence distincte et il ne sonne pas lorsque le premier kit répond.</p>	<p>Het gebruik van meerdere sets met verschillende frequenties</p> <p>Om bijvoorbeeld een draadloze deurbel op de begane grond en op de eerste verdieping van een woonhuis te gebruiken, hebt u twee sets nodig die u één voor één in gebruik neemt zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname.</p> <p>Door het Heidemann-coderings-systeem wordt de tweede set automatisch op een andere frequentie ingesteld en geeft geen geluidssignaal af wanneer de eerste set wordt gebruikt.</p>	<p>Utilizzo di più kit su frequenze diverse</p> <p>Ad esempio, per azionare un campanello al piano terra e uno al 1° piano di una casa sono necessari due kit che devono essere attivati in successione come illustrato nella rubrica Prima attivazione.</p> <p>Attraverso il sistema di codifica Heidemann il secondo kit viene inizializzato automaticamente su una frequenza a parte e non suona quando si utilizza il primo kit.</p>



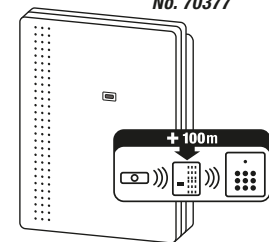
D	F	NL	I
<p>Melodienauswahl Der Melodienregler befindet sich im Sender auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem "S" markiert. Mit jedem drücken ertönt eine neue der 8 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert.</p> <p>Einstellmöglichkeiten Die einstellbaren Melodien variieren, je nach verwendetem Empfänger.</p> <p>Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Rufton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut.</p> <p>Der Rufton erfolgt nur 1x, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.</p>	<p>Sélection de la mélodie Le régulateur de mélodies est situé dans le côté gauche de l'émetteur au-dessus des piles et est identifié par le signe « S ». À chaque pression, une nouvelle mélodie est reproduite sur le récepteur. La dernière mélodie reproduite est conservée en mémoire.</p> <p>Possibilités de réglage Les mélodies pouvant être sélectionnées dépendent de l'émetteur utilisé.</p> <p>A l'actionnement de l'émetteur, un signal est envoyé au récepteur. Pour répéter le coup de sonnette, appuyez à nouveau sur le bouton de sonnette.</p> <p>La sonnerie ne retentit qu'une seule fois, même si vous maintenez le bouton de sonnette enfoncé.</p>	<p>Selecteren van de melodie De instelling van de melodie bevindt zich aan de linker zijde in de zender, boven de batterijen, en is gemarkeerd door een "S". Elke keer als u drukt, laat de ontvanger een andere van de 8 melodieën horen. De als laatste afgespeelde melodie wordt opgeslagen.</p> <p>Instelmogelijkheden Welke melodieën ingesteld kunnen worden is afhankelijk van de gebruikte ontvanger.</p> <p>Door het activeren van de zender wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd. Om de beltoon te herhalen, drukt u gewoon nog eens op de knop van de bel.</p> <p>De beltoon weerklinkt maar 1x, ook als u de knop ingedrukt houdt.</p>	<p>Selezione della melodia Il regolatore di melodia si trova nel trasmettitore dal lato sinistro sulle batterie ed è contrassegnato da una "S". Ad ogni pressione del tasto viene selezionata una delle 8 melodie del ricevitore. L'ultima melodia selezionata viene memorizzata.</p> <p>Possibilità d'impostazione Le melodie disponibili variano a seconda del ricevitore.</p> <p>Azionando il trasmettitore, viene inviato un segnale al ricevitore. Per ripetere il tono di chiamata, premere nuovamente il tasto della suoneria.</p> <p>Il tono di chiamata sarà emesso solo 1 volta, anche se si continua a premere il tasto della suoneria.</p>



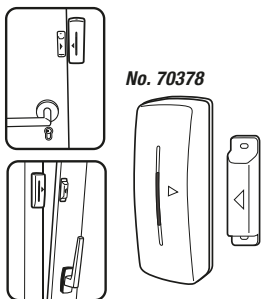
No. 70399



No. 70374



No. 70377



No. 70378

D	F	NL	I
<p>Weitere Anschlussmöglichkeiten Der Funksender ist mit allen Produkten der HX Serie kompatibel.</p> <p>HX Funkkonverter zur Ruferweiterung (70399) Funk-Durchgangsmelder HX (70374) HX Funk-Distanzerweiterung (70377) HX Funksender Tür- und Fensterkontakt (70378)</p> <p>Spezifizierung Sender</p> <p>Stromversorgung: 1 x 3 V. CR2032 Batterie (im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 16 mA bei Betrieb 6 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: -10°C bis +40°C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Autres possibilités de raccordement L'émetteur radio est compatible avec tous les produits de la série HX.</p> <p>Convertisseur radio pour extension de sonnette (70399) Détecteur de passage sans fil HX (70374) HX Extenseur de portée (70377) HX Émetteur sans fil à contact pour portes et fenêtres (70378)</p> <p>Spécification Émetteur</p> <p>Alimentation tension: 1 pile 3 V. CR2032 (comprises dans la livraison)</p> <p>Consommation: 16 mA en fonctionnement 6 µA en veille</p> <p>Plage de températures: -10°C à +40°C</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu! Menacer la explosion!</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p> <p>Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</p>	<p>Overige aansluitmogelijkheden De zender is compatibel met alle producten van de HX-serie.</p> <p>HX-signaalomvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen (70399) Draadloze HX-deursensor (70374) HX draadloze afstandsuitbreiding (70377) HX zender deur- en raamcontact (70378)</p> <p>Specificatie zender</p> <p>Stroomvoorziening: 1 x 3 V CR2032 batterij (meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 16 mA in bedrijf 6 µA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: -10°C tot +40°C</p> <p>LET OP: De batterijen niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.</p> <p>Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden.</p>	<p>Altre possibilità di collegamento Il radiotrasmettitore è compatibile con tutti i prodotti della serie HX.</p> <p>Radioconvertitore per l'estensione della chiamata (70399) Rilevatore di passaggio radio HX (70374) HX Estensore a radiofrequenza (70377) HX Trasmettitore radio del contatto per porte e finestre (70378)</p> <p>Specificazione Trasmettitore</p> <p>Alimentazione elettrica: batteria 1 x 3 V. CR2032 (presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 16 mA durante il funzionamento 6 µA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da -10°C a +40°C</p> <p>ATTENZIONE: Non esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono.</p> <p>Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</p>